

Stálá expozice

LÖTZ - PŘÍBĚH INSPIRACE

Ve stálé expozici je představeno více než 600 skel z produkce nejslavnější české sklářské firmy Lötze z Klášterského Mlýna na Šumavě a je uspořádána jako cesta širokým proudem nejrůznějších inspirací, které našly svůj odraz v českém skle od historismu přes secesi až k moderním proudům v uměleckém řemesle.

Permanent Exposition

LOETZ - STORY OF THE INSPIRATION

More than 600 pieces of glass made by the most famous Bohemian glassworks Loetz from Klášterský Mlýn can be seen in the permanent exposition; it has been arranged to show the vast movement of different inspirations, which have been reflected in Bohemian glass ranging from historical styles, Art Nouveau to the roots of modern glass design and decorativism.

Ständige Exposition

LÖTZ - GESCHICHTE DER INSPIRATION

In der ständigen Exposition werden mehr als 600 Stück Glas aus der Produktion der berühmtesten böhmischen Glasfirma Lötze aus Klášterský Mlýn im Böhmerwald ausgestellt. Die Ausstellung wird als ein Weg durch den breiten Strom verschiedener Inspirationen gestaltet, die sich im böhmischen Glas vom Historismus über Jugendstil bis zu modernen Strömen im Kunsthandwerk spiegeln.



PASK

PAVILON SKLA KLATOVY

Pavilion of Glass Klatovy / Pavillon des Glases Klatovy

Stálá expozice:

Lötz - Příběh inspirace / Loetz - Story of the Inspiration /
Lötz - Geschichte der Inspiration

Provozovatel / Operator / Betreiber:

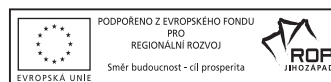
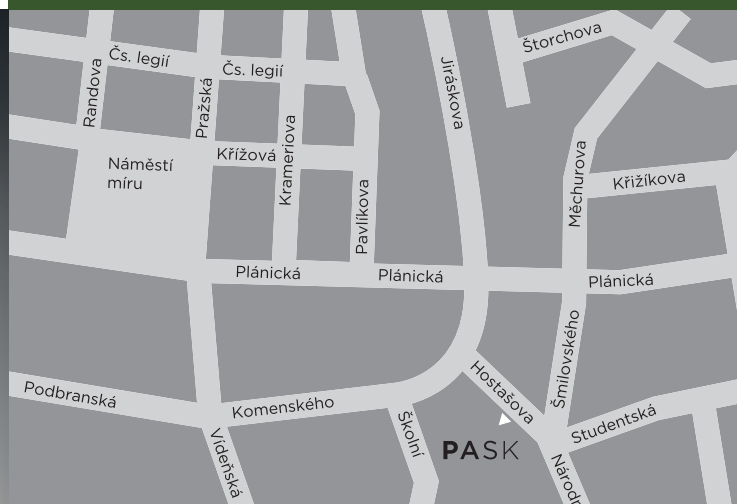
Město Klatovy, nám. Míru 62, 339 01 Klatovy, IČ 00255661

Kontakt: recepce@pask-klatovy.cz / +420 376 333 042

www.pask-klatovy.cz

Vydalo / Published by / Herausgegeben von: **Město Klatovy** / Text a redakce /
Text and redaktion / Text und Redaktion: **PhDr. Jitka Lněničková** / Překlady /
Translations / Übersetzungen: **Gabriela Kaňáková, Frank Edel** / Fotografie /
Photographs / Fotografien: **Miroslav Vojtěchovský** / Grafická úprava /
Graphic designer / Graphische Gestaltung: **DESIGNJESVOBODA** / Produkce /
Production / Produktion: **LOTECH DESIGN, s. r. o.**

© Město Klatovy, 2014 / Všechna práva vyhrazena. / All rights reserved. / Alle
Rechte vorbehalten.



MĚSTOKLATOVY

PASK

PAVILON SKLA KLATOVY

LÖTZ - PŘÍBĚH INSPIRACE

LOETZ - STORY OF THE INSPIRATION

LÖTZ - GESCHICHTE DER INSPIRATION



www.pask-klatovy.cz

O Pavilonu skla

V roce 2014 zrekonstruovalo město Klatovy podle projektu Ateliéru 25 za podpory Evropského fondu pro regionální rozvoj dlouho uzavřený pavilon v zahradě vedle Vlastivědného muzea Dr. Hostaše a rozhodlo se pro jeho využití pro stálou expozici skla doplňovanou příležitostnými výstavami. Spolu s pavilonem byla obnovena i přilehlá zahrada.

The Pavilion

In 2014 the City of Klatovy reconstructed the pavilion located in the garden next to the Dr. Hostaš Museum of National History thanks to the support of the European Fund for Regional Development; the adjacent garden was renovated as well. The city decided to use it for a permanent collection of glass supplemented by occasional exhibitions. The design of Ateliér 25 was used.

Über den Pavillon des Glases

Im Jahre 2014 rekonstruierte die Stadt Klatovy nach einem Projekt von Ateliér 25 mit Unterstützung des Europäischen Fonds für die Regionalentwicklung einen über lange Jahre geschlossenen Pavillon im Garten neben dem Dr. Hostaš-Heimatsmuseum. Die Stadt entschied sich für die Nutzung des Pavillons für eine ständige Glasexposition, welche mit vorübergehenden Ausstellungen ergänzt wird. Gemeinsam mit dem Museum wurde auch der anliegende Garten erneuert.



Soukromý sběratel a jeho sbírka

Stálou expozici tvoří část jedné z největších soukromých evropských sbírek českého skla, která byla městu Klatovy dlouhodobě zapůjčena k veřejné prezentaci. A jak její vlastník říká: „Je pro mě radost, že mohu ukázat část mého životního díla široké veřejnosti právě tam, kde bylo kdysi významné centrum českého sklářství.“

Private Collector and his Collection

One part of the exposition displays one of the largest private European collections of Bohemian glass, which was provided to Klatovy long-term. And in the owner's own words: "I am delighted that I can display a part of my life-long work to the public especially in the location where a significant center of Bohemian glassmaking used to be."

Der Privatsammler und seine Sammlung

Die ständige Exposition bildet einen Teil einer der größten privaten europäischen Sammlungen vom böhmischen Glas, die der Stadt Klatovy langfristig zur öffentlichen Präsentation geliehen wurde. Ihr Besitzer sagt: „Es ist für mich eine Freude, einen Teil meines Lebenswerkes im ehemaligen böhmischen Glaserzeugungszentrum einem breiteren Publikum zu zeigen.“

Firma Lötza a sklárna v Klášterském Mlýně

Firma byla založena Johannem Lötzem v roce 1814 a od roku 1851 již jako firma Johanna Lötze vdova koupila sklárnu v Klášterském Mlýně. Doba její největší slávy je spojena především se secesním sklem a s počátky moderního sklářského designu v prvních desetiletích 20. století. Firma zanikla v roce 1939, sklárna v roce 1947.

Company Loetz and the Glassworks in Klášterský Mlýn

The company was founded by Johann Loetz in 1814 and bought the glassworks in Klášterský Mlýn under the company name of Johann Loetz Widow in 1851. The period of its biggest fame is connected mainly to Art Nouveau glass and the start of modern glass design in the first decade of the twentieth century. The company ceased to exist in 1939, while the glassworks lasted until 1947.

Die Firma Lötze und die Glasfabrik in Klášterský Mlýn

Die Firma wurde von Johann Lötze im Jahre 1814 gegründet. Im Jahre 1851 kaufte diese bereits als Firma Johann Lötze Witwe die Glasfabrik in Klášterský Mlýn. Die Zeit des größten Ruhms ist vor allem mit Jugendstilglas und mit den Anfängen des modernen Glasdesigns in den ersten Jahrzehnten des 20. Jh. verbunden. Die Firma erlosch im Jahre 1939, die Glasfabrik im Jahre 1947.

